

**PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO A TITOLO ONEROSO PER IL C.d.S. TRIENNALE IN LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E TECNICHE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA - INSEGNAMENTO DI LINGUA SPAGNOLA III - ID 211836 - SSD L-LIN/07 - ORE 54 - CFU 9 - BANDO D.R. n. 1809/2020 prot. n. 73321 del 7/08/2020, DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA**

**VERBALE 2**  
(Valutazione dei candidati)

L'anno 2020 il giorno 19 del mese di ottobre alle ore 15:50 si riunisce al completo, per via telematica, la Commissione giudicatrice nominata con D.R. 2148/2020 Prot. n. 0093465 del 07/10/2020, della suddetta procedura di valutazione comparativa, per procedere alla valutazione comparativa dei candidati. Sono presenti i sottoelencati commissari:

Prof. Giovanni Brandimonte (Presidente)  
Prof. Alessandro De Angelis (Componente)  
Prof.ssa Rossana Sidoti (Segretario)

I componenti accedono, tramite le proprie credenziali, alla piattaforma informatica <https://pica.cineca.it/login> e prendono visione dell'elenco dei candidati che risultano essere:

1. BUSÀ CONCETTA
2. COSENTINO FLORIANA
3. CUCINOTTA MICOL
4. GENNACI GIUSEPPINA
5. MASSO ANGELA
6. NAVE MANUELA
7. VILLAGRÁ TERÁN MARÍA MONTSERRAT

Ciascun Commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con i candidati.

La Commissione procede quindi alla valutazione dei candidati sulla base dei criteri stabiliti nella prima riunione (schema valutazione preliminare All. A) Successivamente viene stilata la graduatoria All. B).

La Commissione viene sciolta alle ore 16:30.

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

LA COMMISSIONE

Prof. Giovanni Brandimonte (Presidente)  
Prof. Alessandro De Angelis (Componente)  
Prof.ssa Rossana Sidoti (Segretario)

  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**ALLEGATO A)**

**CANDIDATO**            **BUSÀ CONCETTA**

**ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07**  
(punti 0)

La candidata non documenta alcuna attività didattica maturata in ambito accademico.

**TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI** (punti 0)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

**PRODUZIONE SCIENTIFICA** (punti 0)

La candidata non presenta alcuna pubblicazione scientifica.

**CANDIDATO**            **COSENTINO FLORIANA**

**ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07**  
(punti 0)

La candidata non documenta alcuna attività didattica maturata in ambito accademico.

**TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI** (punti 0.25)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

1. Laurea Magistrale in Lingue Moderne: Letterature e Traduzione (punti 0.25).

**PRODUZIONE SCIENTIFICA** (punti 0)

La candidata non presenta alcuna pubblicazione scientifica.

**CANDIDATO**            **CUCINOTTA MICOL**

**ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07**  
(punti 0)

La candidata non documenta alcuna attività didattica maturata in ambito accademico.

**TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI** (punti 0.25)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

1. Laurea Magistrale in Interpretariato e Traduzione (LM-94) (punti 0.25).

**PRODUZIONE SCIENTIFICA** (punti 0)

La candidata non presenta alcuna pubblicazione scientifica.

**CANDIDATO**            **GENNACI GIUSEPPINA**

**ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07**  
(punti 0)

La candidata non documenta alcuna attività didattica maturata in ambito accademico.

**TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI** (punti 0.50)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

1. Laurea Magistrale in Lingue Moderne: Letterature e Traduzione (punti 0.25).
2. Certificazione linguistica DELE - nivel Superior (livello C1 del Quadro Comune di Riferimento delle Lingue) rilasciata dall'Istituto Cervantes nel 2015 (punti 0.25).

**PRODUZIONE SCIENTIFICA** (punti 0)

La candidata non presenta alcuna pubblicazione scientifica.

**CANDIDATO**            **MASSO ANGELA**

**ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07**  
(punti 0)

La candidata non documenta alcuna attività didattica maturata in ambito accademico.

**TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI** (punti 0.25)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

1. Laurea Magistrale in Lingue Moderne: Letterature e Traduzione (punti 0.25).

**PRODUZIONE SCIENTIFICA** (punti 0)

La candidata non presenta alcuna pubblicazione scientifica.

**CANDIDATO**            **NAVE MANUELA**

**ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07**  
(punti 0)

La candidata non documenta alcuna attività didattica maturata in ambito accademico.

**TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI** (punti 0.25)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

1. Laurea in Lingue e Letterature straniere (laurea quadriennale) (punti 0.25).

**PRODUZIONE SCIENTIFICA** (punti 0)

La candidata non presenta alcuna pubblicazione scientifica.

**CANDIDATO**

**VILLAGRÁ TERÁN MARÍA MONTSERRAT**

**ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07**  
**(punti 4,75)**

1. 2019/20 Lingua Spagnola III (54 ore) Corso di laurea in "Interclasse. Lingue e Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica. Classe L11: Lingue, Letterature Straniere". DICAM. (punti 0.25)
2. 2018/19 Lingua Spagnola III (54 ore) Corso di laurea in "Interclasse. Lingue e Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica. Classe L11: Lingue, Letterature Straniere". DICAM. (punti 0.25)
3. 2017/18 Lingua Spagnola III (54 ore) Corso di laurea in "Interclasse. Lingue e Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica. Classe L11: Lingue, Letterature Straniere". DICAM (punti 0.25)
4. 2016/17 Linguistica Spagnola (54 ore) Corso di laurea "Magistrale in Lingue Moderne: Letterature e Scienze della Traduzione". DICAM. (0.25)
5. 2016/17 Lingua Spagnola III (54 ore) Corso di laurea in "Interclasse. Lingue e Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica. Classe L11: Lingue, Letterature Straniere". DICAM. (punti 0.25)
6. 2015/16 Lingua Spagnola III (54 ore) Corso di laurea in "Interclasse. Lingue e Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica. Classe L11: Lingue, Letterature Straniere". DICAM. (punti 0.25)
7. 2014/15 Lingua Spagnola III (45 ore) Corso di laurea in "Interclasse. Lingue e Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica. Classe L11: Lingue, Letterature Straniere". DICAM. (punti 0.25)
8. 2013/14 Lingua Spagnola III (30 ore) Corso di laurea in "Interclasse. Lingue e Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica. Classe L11: Lingue, Letterature Straniere". DICAM. (punti 0.25)
9. 2012/13 Lingua Spagnola III (30 ore) Corso di laurea in " Interclasse. Lingue e Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica. Classe L11: Lingue, Letterature Straniere". DICAM. (punti 0.25)
10. 2011/12 Lingua Spagnola III (30 ore) Corso di laurea in "Interclasse. Lingue e Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica. Classe L11: Lingue, Letterature Straniere". DICAM. (punti 0.25)
11. 2010/11 Lingua Spagnola II (50 ore) Corso di laurea in "Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica. Classe L12: Tecniche della Mediazione Linguistica". DICAM. (punti 0.25)
12. 2010/11 Lingua Spagnola III (30 ore) Corso di laurea in "Interclasse. Lingue e Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica. Classe L11: Lingue, Letterature Straniere". DICAM. (punti 0.25)
13. 2009/10 Lingua Spagnola-Traduzione letteraria II (Modulo di 32 ore) Corso di laurea "Magistrale in Lingue Moderne: Letterature e Scienze della Traduzione". DICAM. (punti 0.25)
14. 2009/10 Lingua Spagnola II (50 ore) Corso di laurea in "Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica. Classe L12: Tecniche della Mediazione Linguistica". DICAM. (punti 0.25)
15. 2009/10 Lingua Spagnola III (45 ore) Corso di laurea in "Lingue e Letterature Straniere". DICAM. (punti 0.25)
16. 2008/09 Lingua Spagnola I (45 ore) Corso di laurea "Magistrale in Lingue Moderne: Letterature e Scienze della Traduzione". DICAM. (punti 0.25)
17. 2008/09 Lingua Spagnola II (32 ore) Corso di laurea in "Teorie e Tecniche della Mediazione Linguistica". DICAM. (punti 0.25)
18. 2007/08 Lingua Spagnola I (65 ore) Corso di laurea in "Teorie e Tecniche della Mediazione Linguistica". DICAM. (punti 0.25)
19. 2007/08 Didattica delle microlingue dello spagnolo (30 ore) Corso di Specializzazione SISIS (Scuola Interuniversitaria di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario). (punti 0.25)

## TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (punti 1)

### TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

1. Laurea Magistrale in Laurea Specialistica in Filologia Ispanica (1990/1991): Dipartimento di Lingua e Letteratura Spagnola, Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Valladolid. (punti 0.25).
2. Certificado de Aptitud Pedagógica (CAP), Diploma di idoneità Pedagogica all'insegnamento, presso l'Università di Valladolid (2001-2002) (punti 0.25).
3. Cultore della materia per le discipline di Lingua e Letteratura Spagnola a decorrere dal 30-X-1998 ed a carattere permanente. (punti 0.25)
4. PRIN 1999 (01/01/1999-31/12/1999) Titolo: «Lenguajes, retóricas, textos de los Siglos de Oro» (Responsabile scientifico: Marfa Luisa Tobar), Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Messina. (punti 0.25).

## PRODUZIONE SCIENTIFICA (punti 2.50)

### PUBBLICAZIONI VALUTABILI ATTINENTI AL SETTORE L-LIN/07

1. «Mediación turística y publicidad institucional», *Mediterráneo. Revista de la Consejería de Educación en Italia, Grecia y Albania*, n° 5 junio 2014, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2014. (punti 0.25)
2. «Traducir la sátira política», in *Mediterráneo. Revista de la Consejería de Educación en Italia, Grecia y Albania*, n° 5 Giugno 2013, Ministerio de Educación, Cultura y Deportes (pp. 120-135). ISBN/ISSN: 2036-9131. NIPO: 030-13-110-6. (punti 0.25)
3. «Mediación cultural en la clase de español para el turismo», in *Biblioteca virtual redELE. Red electrónica de Didáctica del Español como Lengua Extranjera, 1° Numero speciale della Biblioteca Virtual redELE 2013*, Ministerio de Educación, (pp. 235-247), ISBN/ ISSN: 1571-4667. (punti 0.25)
4. «La "desideologización" del léxico en el lenguaje político de páginas Web», in *Rivista Atti dell'Accademia Peloritana dei Pericolanti* (Università di Messina), vol. LXXXVIII, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 2012, pp.105-112. ISBN: 978-88-495-2626-4. (punti 0.25)
5. «La literatura celestinesca en la clase de traducción: Estrategias didácticas destinadas a estudiantes italianos», in: *Actas de/ XVII Congreso Internacional de la AIH (Asociación Internacional de Hispanistas). Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH*, vol. VIII, Roma, Bagatto Libri, 2012, pp. 651-659. ISBN: 978-88-780-6203-0. (punti 0.25)
6. «Análisis y didáctica del léxico perteneciente al lenguaje político» in *Biblioteca virtual redELE. Red electrónica de Didáctica del Español como Lengua Extranjera, n° speciale novembre 2011*, Ministerio de Educación, pp. 188-203. ISBN/ISSN: 1571-4667. (punti 0.25)
7. «La literatura celestinesca y el debate lingüístico de principios del XVI», in *Rivista Atti dell'Accademia Peloritana dei Pericolanti* (Università di Messina), vol. LXXXVI, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 2010, pp. 319-328. ISBN: 978-88-49 5-1985-3. (punti 0.25)
8. «El rincón de la ciberliteratura: Las TIC como recurso altamente motivador en la enseñanza del lenguaje literario en el aula de ELE», in *Biblioteca virtual redELE. Red electrónica de Didáctica del Español como Lengua Extranjera, n° speciale marzo 2010*, Ministerio de Educación, pp. 42-55. ISBN/ISSN: 15 71-4667, (punti 0.25)
9. «Traducción y mediación en ELE en los primeros niveles de aprendizaje», in *Biblioteca virtual redELE. Red electrónica de Didáctica del Español como Lengua Extranjera, n° speciale dicembre 2010*, Ministerio de Educación, pp. 176-187. ISBN / ISSN: 1571-4667. (punti 0.25)
10. «Esa rayita chungá, ejemplo de aplicación práctica en el ámbito de la didáctica de los lenguajes especiales del español», in: *Biblioteca virtual redELE. Red electrónica de Didáctica del Español como Lengua Extranjera, n° speciale novembre 2008*, Ministerio de Educación, pp. 72-90. ISBN/ISSN 1571-4667. (punti 0.25)

## ALLEGATO B)

### CANDIDATI NON AMMESSI A PARTECIPARE ALLA PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA:

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta che la candidata BUSÀ CONCETTA non è in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali attinenti al settore scientifico-disciplinare degli insegnamenti messi a bando, dichiarandola **non idonea**.

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta che la candidata COSENTINO FLORIANA non è in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali attinenti al settore scientifico-disciplinare degli insegnamenti messi a bando, dichiarandola **non idonea**.

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta che la candidata CUCINOTTA MICOL non è in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali attinenti al settore scientifico-disciplinare degli insegnamenti messi a bando, dichiarandola **non idonea**.

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta che la candidata GENNACI GIUSEPPINA non è in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali attinenti al settore scientifico-disciplinare degli insegnamenti messi a bando, dichiarandola **non idonea**.

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta che la candidata MASSO ANGELA non è in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali attinenti al settore scientifico-disciplinare degli insegnamenti messi a bando, dichiarandola **non idonea**.

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta che la candidata NAVE MANUELA non è in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali attinenti al settore scientifico-disciplinare degli insegnamenti messi a bando, dichiarandola **non idonea**.

### CANDIDATI AMMESSI A PARTECIPARE ALLA PROCEDURA:

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta che la candidata VILLAGRÁ TERÁN MARÍA MONTSERRAT è in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali attinenti al settore scientifico-disciplinare degli insegnamenti messi a bando, dichiarandola **idonea** e attribuendole il seguente punteggio:

Titolo	Punteggio
1. Attività didattica già maturata in ambito accademico attinente al SSD L-LIN/07	<b>4.75</b>
2. Titoli di studio e professionali attinenti al SSD L-LIN/07	<b>1</b>
3. Dottorato di ricerca attinente al SSD L-LIN/07	<b>0</b>
4. Abilitazione scientifica nazionale attinente al SSD L-LIN/07	<b>0</b>
5. Pubblicazioni	<b>2.50</b>

**Totale: 8.25**

GRADUATORIA

1. VILLAGRÁ TERÁN MARÍA MONTSERRAT punti 8.25

LA COMMISSIONE

Prof. Giovanni Brandimonte (Presidente)



Prof. Alessandro De Angelis (Componente)

Prof.ssa Rossana Sidoti (Segretario)

---

---

---

## **DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'**

*(da utilizzare in caso di riunione telematica e per ognuna di esse)*

Il sottoscritto Prof. ALESSANDRO DE ANGELIS, membro della Commissione giudicatrice della PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO A TITOLO ONEROSO PER IL C.d.S. TRIENNALE IN LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E TECNICHE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA - INSEGNAMENTO DI LINGUA SPAGNOLA III - ID 211836 - SSD L-LIN/07 - ORE 54 - CFU 9 - BANDO D.R. n. 1809/2020 prot. n. 73321 del 7/08/2020, DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ E MODERNE PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA dichiara, con la presente, di aver partecipato, per via telematica, alla seconda riunione della Commissione giudicatrice per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura di valutazione comparativa.

Dichiara inoltre di concordare con il verbale a firma del Prof. GIOVANNI BRANDIMONTE che sarà presentato all'U. Staff alla Didattica, per i provvedimenti di competenza.

Data 19 OTTOBRE 2020

*Ale De Angelis*

\_\_\_\_\_  
firma

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

LA SOTTOSCRITTA PROF.SSA SIDOTI ROSSANA, MEMBRO DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE DELLA PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO A TITOLO ONEROSO PER IL C.D.S. TRIENNALE IN LINGUE LETTERATURE STRANIERE E TECNICHE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA INSEGNAMENTO DI LINGUA SPAGNOLA III – ID 211836 – SSD L-LIN/07 ORE 54 – CFU 9 – BANDO D.R. N. 1809/2020 PROT. N. 73321 DEL 07/08/2020 DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2020/2021.

Dichiara con la presente, di aver partecipato, per via telematica alla seconda riunione della Commissione giudicatrice per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura di valutazione comparativa. Dichiara inoltre di concordare con il verbale a firma del Prof. Giovanni Brandimonte che sarà presentato all'U. Staff alla Didattica, per i provvedimenti di competenza.

Data 19/10/2020

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Rossana Sidoti", written over a horizontal line.

firma